Compléments aux dictionnaires de l'ancien français

Autor(en): **Roques, Mario**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **6 (1941-1942)**

PDF erstellt am: **29.03.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-8415

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Compléments
aux dictionnaires de l'ancien français[1]

A Jacob Jud
en témoignage d'une amitié
ancienne et fidèle.

BA—BU

BABERIE = *baverie* 'bavardage' (?):

Il me semble bien que il nous pest
Et vous de grande *baberie*.
(*Plaid. de Brisebare*, B. N., n. a. fr. 10056, f° 27a)

BABILION:

...cas, *babilions*, cicatris, renars savages, aighles... (JEHAN D'OUTREMEUSE, *Myreur*, IV, 47; dans Godefroy, VI, 537a, s. *rachilas*)

BAC 'évier' (Poitou):

En ycelui mur ledit Jehan Bover avoit fait construire et bastir un *bac*, ayver ou seillier, pour geter ayves, viscosités et ordures. (15 mai 1406, Poitiers, A. N., X 1c 91c, n° 311)

BACIOU 'partie d'un pré avec différence de niveau (?)'; cf. G. Musset, *Gloss... Aunis, Saintonge*, I, 408, s. *bossioux*:

Une partie de nostre besse que nos avions en la Rochele... jusqu'au *bacious* qui sunt de l'autre part de lad. chenau... (*Layettes...*, n° 3850, t. III, p. 96, févr. 1249/50)

BACQUIER, VACQUIER 'passeur':

Lesd. Henry et Blanchet vindrent a la barge du d. Trileport pour passer en icelle, ...le d. marchant se complaigny au varlet

[1] La première partie de ces *Compléments* (lettre *A*) a paru en 1939:

A–AM dans les *Mélanges Antonin Duraffour.*
AN–AW dans les *Mélanges Jean Haust.*

du *vacquier* de la dite barge qui les passoit... (Rémission pour Jehansson Labateur, mars 1400/01, A. N., JJ 155, f° 271 v°)

BAHUIER 'fabricant de bahuts':

Guiart le Breton *bahuier*. (Taille de Paris 1296, A. N., KK 283, f° 4c)

BAIEU 'couverture de chariot en cuir':

A Jacquinot le sellier, de Bar sur Aube... pour 1. *baieu* nuef de cuir de vaiche, de 8 pieds de large et de 22 de lonc pour couvrir l'un des chariots de Madame quant elle cheminera. (B. Prost, *Inventaires mobiliers... des ducs de Bourgogne*, XIVe s., I, 2253)

BAILLIAUGE 'office de bail':

Et messire G... reçut la *bailliauge* de la Moree. (*Chron. de Moree*, éd. Longnon, § 126)

BAINE:

Et quant je y sai malvaises vaines,
Je les sai bien couvrir de *baines*.
(*Voye de Infer*, B. N., fr. 24313, f° 8c)

BAISSECE:

Por la hautesce et la baissesce des pars dou monde. (*Sidrac*, B. N., fr. 1160, f° 35d)

BALCON, V. BARCON.

BALISSEL 'petit rubis':

Le pié du reliquaire garni de deux petitz *balisseaulx*. (B. N., fr. 25709, dans L. Pannier, *Les joyaux du duc de Bourgogne*, p. 43)

BANDAYRAMENT:

Nous avons ottroyé aux habitants du chastel de Puysalicon le *bandayrament* du terrior de Prolhain. (Charte française, dans Du Cange *bandairagium*)

BANZIE:

Por hommes loiez qui garderent les *banzies* et por les hommes qui furent au pressour. (B. N., Clair. 469, p. 19: J. d'Escanteilli, bailli de Charrolois)

BARBADAYE:

Un jour, aprés la chevalerie, juoient a un jeu que l'on appelle *barbadaye*. Si avint que un chevalier... fery messire Heimery

Barlais, si come l'on fiert a celuy jeu. (PHILIPPE DE NOVARE, VII, 113)

BARBO, BARBOU 'loup garou':

Dyabolus facit hominibus volentibus (*éd.* nolentibus) penitere sicut multi faciunt pueris, quando timent quod currant ad aquam; faciunt eis *le barbou* ut timeant et non periculose se exponant. Sic dyabolus facit *le barbou* quando ostendit larvas penitencie i. e. les foz usages sc. famem, sitim . . . (*Tabula exemplorum*, éd. Welter, p. 62)

Contra pigros et desistentes a penitencia, quibus facit dyabolus ut fit puero id quod gallice dicitur *barbo* . . . (ETIENNE DE BOURBON, B. N., lat. 15970, dans Welter, *o. c.*, p. 128)

BARBOIER = *balbier* 'bégayer':

Je n'en saroie fors *barboyer*. (LAURENT, *Somme*, var. du ms. B. N., fr. 938, à l'exemple de Godefroy s. *balbier*)

BARCON = *balcon*:

Muser bien heure ou demye
Au *barcon* ou est s'amie,
Pour avoir ung doulz semblant.
(GUILLEBERT DE LANNOY, *Ballade* II, éd. Piaget; *R 34*, 330)

BARHAIGNECE, v. BREHAIGNECE.

BARLESKE 'plante':

Et grand *barleskes* qui poi font a proisir.
(*Moniage Guillaume II*, 5030)

BARONERESSE:

Baronissa: *baroneresse.* (Firmin LE VER, *Dictionarius latino-gallicus*, 1420–1440, dans A.-F. Didot, *Obs. sur l'orthographe*, p. 105)

BARONIL 'viril':

Par *baronilz* paroles. (BOECE, *Cons.*, trad. du ms. de Vienne, 2642, f° 9b)

BAROTÉE 'contenu d'un *barot* (tombereau)':

Six *barotees* de sablon. (1478, Comptes du clocher de S. Martin de Beauvais, dans *Bull. phil. et hist.*, 1921, p. 39)

BASAN 'basane':

107. Uns corduaniers ne autres del mestier mete en œvre *basan* avec oevre de corduan.

108. Et ke nus fache plus grans cauchiers de *basan* ke vis paus de lonc. (Bans de St-Omer, XIII[e] s., dans A. Giry, *Hist.... de S-Omer*, p. 509, cf. p. 537–8, n° 476)

BASSOULE, BECEOLE, BESOLE, BESSOLON:

.I.ceoillot ferrey, .I.*bassoule* a couhe,
une peelle, .I.cue, demi seillet, demi bacin, .I.*beceole*...
un truppier, un cromaille, une pioche, une *besole*, .I.*bessolon*,
.I.coutel de met... (XIV[e] s., B. Prost, *Inventaires mobiliers... des ducs de Bourgogne*, 335, 1044, 1048, 2551)

BASTANT 'suffisant':

De la vexelle d'or et d'argent de quoy il est servy seullement est assez *bastante* pour achepter ung royaulme. (*Jehan de Paris*, *SATF*, 46, 25)

BATEREZ 'de battage':

In molendinis *baterez*. (1208, Matton, *Dict. top. Aisne*, s. *batrez*)

BAUÇAN, BAUSAN, BAUSSANT (CONFANON):

Nombreux exemples dans la *Règle du Temple*, § 99, 121, 125, 168, 170, 178, 234, 236, 452, 478, 589, 594, 611, 627, 631, 656)

BAUCENT, BAUSSANT, BOSSANT 'marqué de blanc':

Coursier cler bay *bossant en* la teste. (1419, A. N., KK 53, f° 5[a])

BAUCENT, BAUSSAN 'blaireau':

Taxus animal est, gallice *baussan*, anglice brok. (*Alphita*, p. 183; cf. *R 35*, 458)

Grece de *bausan* e de gopil. (Recette *contra podagram*, ms. .0. 2. 5 de Trinity College à Cambridge, cf. *R 32*, 98)

BAUCENURE, BAUSSENURE 'marque blanche':

.I. roncin bay a une baussenure a la joe. (1302, Artois, dans *Bull. phil. et hist.*, 1918, p. 135)

BAUCET 'bossette (?)':

Et li chanfreins, li salivier
Et li baucet furent d'or mier.
(*Athis et Prophilias*, éd. Hilka, 6977–78)

BAUDEFILER 'gaspiller, expédier (?)':

Tout vendirent et engagerent
Tout despendirent et lechierent
Et tost orent *baudefilé*

Une ore chanvre, autre filé;
Une ore estoupe, autre ore lin
Engageoient por metre au vin.

(*Ovide Moralisé*, IV, 2454–57)

BAUDOIRE, s. m.:

A tot son esforz, a tot son *baudoire*... (*Vie de s. Eustache en prose*, éd. J. Murray, II, 3 = *cum omni exercitu et gloria*)

BAUSSAN(T), sb. 'étendard':

Se Franc fuit de champ por paor des Sarrazins, tant com il eust *baussan* en estant et laissast le confanon. (*Règle du Temple*, § 419)

Se il avenist que il n'i eust *baussant* en estant et il y eust autre confanon de crestiens en estant, il doivent aler a celui. (*id.*, § 421)

BAUSSENURE, v. BAUCENURE.

BAUWA, exclamation de dépit:

Uns povres hons en ses fossés
Jadis une anguille trouva...
Si qu'a son signour l'envoia.
Dedens son escourch le bouta
Uns siens fillés, qui l'i porta,
L'escourch ouvri si dist; « Tenés:
Mes peres qui chi m'envoia
Sire, vous envoie... *bauwa* ! »
Perdu l'avoit, s'en fu gabés;
Li peres l'avoast envis,
Mais *bauwa* dist com esbahis,
Quant sen escourch trouva tout wit.

(JEAN BRISEBARRE, *Escole de foy*, B. N., fr. 576, f° 100, dans *Histoire littéraire*, *36* p. 46; cf. *bau* dans Adam le Bossu, *Feuillée*, v. 425 et 556)

BAVOLER, BRAVOLER 'battre des ailes':

Et se il [le chasseur qui prend l'épervier à la « perche »] voit l'esprevier, il tirera a soi tout bellement la ligne, et, au lessier aler, la chuete *bravolera* des elles et quant l'esprevier la verra, il vendra flatir entre les pans. (*Modus*, 123, 47, var. *bavolera*)

BEAU BEAU (FAIRE LE) 'faire bon visage' (?):

Ces quoquars et musars qui tiennent et cuident que telles femmes paillardes les ayment pour ce que leurs amys les appellent et par

devant leur *font le beau beau* et en derriere le syzeau. (*Nouvelles françaises du XV^e siècle*, éd. E. Langlois, p. 39)

BECEOLE, v. BASSOULE.

BECHEFUST 'pic, becquebois':

Li *bechefust* fait saillir la quenille de son ni. (RICHARD DE FOURNIVAL, *Bestiaire*, XXXVIII, variante du ms. *O* à la leçon *Li espés fait saillir...*)

BECHET, BECQUET, BESCHET 'brochet':

Et les gros *bequés* chaudumés. (JEHAN MAILLART, *Comte d'Anjou*, 1139)

Chaudumée de *beschets*. (*Menagier de Paris*, II, 101)

Salemine de six *becquets* et six tanches. (*ib.*, 107)

Lucius magnus, luus; lucius parvus, *bechet*. (Lexique latin-français, ms. Vienne 2598, Ambras 495, 500)

BECQUERECE 'cognée à bec' (?):

Item une *becqueresse*. (1401, Inventaire, Beauvais, *Bull. arch.*, 1911, p. 58)

BECQUET, v. BECHET.

BEE s. f. 'guetteur':

Pour l'achet d'une trompete d'arain pour la *bee* de la lanterne du chastel de Grignon, pour corner quant il voit gendarmes. (B. Prost, *Inventaires mobiliers... des ducs de Bourgogne*, XIV^e s., 207)

BEEKENE (?): ex. de 1398 dans Godefroy, IV, 762^c, s. *lestage*.

BEGUESCE, BEGUESSE, fém. de *begue*, nom propre:

Pro denariis solutis Asceline *La Beguesce* dou Pec..., Martinus *Le Beigue*..., Asceline *La Beguesse* et Martino ejus filio. (27 janvier 1325/26, *Journaux du Trésor de Charles IV le Bel*, p. 1534)

BEGUINAGE 'deuil':

Chapes necessaires pour le fait dud. dueil et *beguinage*. (Comptes du deuil de Charles VIII, B. N., fr. 10376, dans *R 39*, 197)

BEHANTER 'séjourner, fréquenter':

Por ceu que li sires Werris *behantevet* ou pays. (1228, *Cart. de St Vincent de Metz*, B. N., lat. 10 023, f° 19 v°)

BELECHIERE 'accueil, service dans une hôtellerie':

A l'oste pour poree, verjus, vinaigre, pommes, fromage dur et *belechiere*. (Dans A. Lefranc, *Hist... de Noyon... jusqu'à la fin du XIII^e siècle*, p. 232–33, avec d'autres exemples analogues)

BELLEBOUCHE (?):

2 paelles de fer a queues doubles, une *bellebouche*, une paelle de fer, un pot bastart... (B. Prost, *Inventaires mobiliers... des ducs de Bourgogne*, XIV^e s., 2291)

BENISON 'semaille d'automne':

2 journelx de *benison* gaigné de tremis, ...1. journal de *benison* gaigné d'orge, ...1. journel de *benison* gaigné de lantilles... (B. Prost, *Inventaires mobiliers... des ducs de Bourgogne*, XIV^e s., 1331)

BERCHE 'berceau':

Quant il nasqui, une estaile aparut
Desuz la *berche* la u li emfes jut.
(*Roman des Romans*, 1013–14; l'éd. Tanquerey traduit par 'bercail')

BERGEAL 'bétail à laine':

Françoys Guillot... ayt deprins de André Hermon certain nombre de *bergeal* et chastel jusques a un certain temps convenu entre eulx, lequel temps finy lesd. suppliant et Hermon avoient party ensemble led. *bergeal*. (Janv. 1522/23, A. N., JJ 236, n° 25, f° 19; cf. *R 42*, 376)

BERICLE 'lunette', v. BESICLE:

Juys avules, por ton miex,
Veul mettre un *bericle* a tes yex.
(JEAN BRISEBARRE, *Escole de foy*, B. N., fr. 576, f° 94^a)

BERSEROT, forme bourguignonne de *berseret* 'chien de chasse':

Pour .I. garçon de *berseroz*, .c. s. (*Mémorial de Robert II, duc de Bourgogne, 1273–85*, éd. Jassemin, p. 8; traduit à tort au glossaire: 'archer, veneur')

BESAIN 'ivraie' (cf. *AIS* 706):

L'ivroye qu'on appelle draue et autrement *besaing*. (1373, traduction des *Ruralia commoda* de Pierre de Crescens, B. N., fr. 12330, f° 64^c)

BESCHET, v. BECHET.

BESCUE, BESQUE 'variété de brême de mer':

Briemes .i. *besques*. (*Manieres de poissons que on prant en la mer*, B. N., fr. 25545, f° 192)

Bremes et *bescues* et molles.

(JEHAN MAILLART, *Comte d'Anjou*, 1124)

BESGUE 'sorte de poisson':

La nourrisson des *besgues*, des barbeaux, des rosses et des vandaises. (*Arch. adm. Reims*, III, 486, art. LVIII, XIV^e siècle)

BESKIEUS plur. (?):

La caretee cargie d'escorce II deniers, de chendre III deniers, de *beskieus* IIII *beskieus* ou IIII deniers... s'il les a porte a col ne doit nient. (1218, Coutumes du tonlieu... de la ville d'Amiens dans V. de Beauvillé, *Documents... concernant la Picardie*, IV, p. 46)

BESICLE, BEZIGLE, BEZIQUE 'lunette', V. BERICLE:

Un *bezique* rond, plat, environné de corne noire. (1399, Inventaire de Charles VI, dans Laborde, *Notice des Emaux*... II, 163; ce même objet était décrit dans l'Inventaire de Charles V en 1379: Un *bericle* rond, plat, etc.)
Ung *bezigle* a un queue d'or (*ib.*)

BESOLE, V. BASSOULE.

BESQUE, V. BESCUE.

BESSE 'partie basse d'une prairie de marais', La Rochelle, V. BACIOU (cf. G. Musset, *Glossaire... Aunis*, I, 244, s. *baisse*.)

BESSOLON, V. BASSOULE.

BETE 'glaçons':

Pour le gelee et pour le *bete* qui couroit par le riviere d'Oise. (1309, Lettre patente de Philippe le Bel, dans L. Delisle, *Mélanges de paléographie*, p. 413)

BETEE:

Betee est de sanc parmi.

(JEAN DE LE MOTE, *Voie d'Infer*, B. N., fr. 12594, f° 175[a])

BEVAL 'potion':

Li fisechiens... li donnerent [à Néron] celleement une rennette

en un *bevalz*... dont li donnerent un *bevaz* por getter et getta une raine. (*Secret des secrets*, B. N., fr. 1322, f° 91[d])

BEZEL = *bedel* 'sergent':

Il fist venir ses *beziaus*, ceus qui servoient des genz afoler et pendre. (*Sept sages*, B. N., fr. 22933, f° 121[d])

Li empereres apela ses *beziaux*, si leur dist: « Alez, si prenez mon fil sanz plus atendre »; si leur dist: « Pendez le tantost. » (*ib.*)

BIBERON 'bout de sein':

Les *biberons* de deux mamelles. (*Propr. des choses*, B. N., fr. 217, f° 280[d])

BIBEUF, BIBEUT, BIBUEF, nom de plante (cf. *R 20*, 286):

Prendés le fauce et avoit un peu de warache et de *bibeut*, si triulés tout ensenle. (XIII[e] s., Réceptaire, B. N., n. a. lat. 2381, dans *Bull. SATF*, 1906, p. 43, art. 13)

Mais parlent nos clercz de *bibeufz*
De leurs vaches et de leurs beufz.
(ELOI D'AMERVAL, *Grant deablerie*, id. Ward, 177[a])

Bibuef = armoise. (J. Camus, *Manuscrit namurois du XV[e] siècle*, p. 156)

Bibuef dans une recette du ms. O. I. 20 (f° 34) de Trinity College Cambridge. (*Bull. SATF*, 1906, p. 83)

BICHE 'serpent':

Les escorpions et les *biches* et le serpillie de la terre. (HAGIN, B. N., fr. 3476, f° 20[b], cité par Godefroy s. *serpillie*)

BIENFAITEMENT 'en bonne forme' (?):

Gerars Muenoise qu'on dit de Maisieres... a recognut qu'il a vendut *bienfaitement*... IX soulz de parisiz de cenz que il avoit... (Octobre 1264, Charte de Mézières, n° II, dans Ch. Bruneau, *Etude phonétique des patois d'Ardenne*)

BIFFETERIE:

Biffeteries bien parees
Veng souvent pour loiauls denrees.
(*Voye d'Infer*, B. N., fr. 24313, f° 8[b])

BIGNON 'verveux':

Pescher [auprès de Solignac, H[te] Vienne) avec aucuns engins ou habillemens nommez *bignons* ou venuges. (Godefroy, VIII, 181[c], s. *venuge*)

BIGOT 'outil':

.I. buchot de fromant, I. *bigot*, 4 charretees de fumier, I. pot d'estain... (B. Prost, *Inventaires mobiliers... des ducs de Bourgogne*, XIV^e siècle, I, 540)

BIGRERIE 'élevage d'abeilles':

1465. Et dudit fief d'Auvergny dépend un hostel appelé la *Bigrerie* ou l'hostel aux mouches. (Du Cange, s. *bigrus*)

BIME 'génisse':

Sur chacune *bime* ou petite vache. (1443, Du Cange s. *bimanis*)

BIOIS 'bœuf':

Et si se fist en l'air en .I. quir de *biois*... porter. (JEAN BRISEBARRE, *Restor du paon*, B. N., fr. 10046, f° 117)

BIOT 'oiseau de proie':

Li voutoir et li *biot*. (Trad. de Frédéric II, B. N., fr. 11400, f° 18[a])
Con sont menieres de voutours et de *bios*. (*ib.*, f° 16[d])

BISSAIL 'bétail':

Conte... fait... des bestes et des grains prins... laquelle monnoie dou grain et dou *bissail* dessus dit... (Lettre du 23 octobre 1298 de Robert II, comte d'Artois, *Bull. phil. et hist.*, 1918, p. 112 et 114)

Le *bissail* aquellirent qui k'en deüst peser.
(JACQUES DE LONGUYON, *Vœux du Paon*, B. N., fr. 20045, f° 113)

El val de Josafas les pres et les marois
Envoia de ses hommes VII^c rengiés estrois
Pourformer le *bissail* es foriés et es bois.
(JEAN BRISEBARRE, *Restor dou Paon*, B. N., fr. 20045, f° 117 v°)

BITEKEN (?):

On a commandei ke chil ki font draperie... et ke nus faiche *biteken* en le commune teken ne nul lin en la soie ne vert fil ou d'autre enseigne par coi il le puisse conoistre... (XIII^e siècle, Bans de St. Omer, dans A. Giry, *Hist. de... St. Omer*, p. 547)

BLADE 'décoloré':

1395. A Oudart Ouri pour le dit calisse, lequel estoit et se monstroit estre trop *blades*, avoir redoré et livré le fin or qui y entra. (Dehaines, *Hist. de l'art en Flandres*, p. 731; cf. *R 31*, 361)

BLAGE 'décoloré':

Il sembloit demy mort tant fut pale et *blage*. (XIV^e siècle, *Chron. de Flandres*, II, 224)

BLAIRE 'faible, effacé':

Le mary estoit homme tendre et linge et *blaire*, non fort mondain. (CHASTELLAIN, *Chron.*, I, 210)

BLEÇOIER 'avoir une prononciation embarrassée, bléser':

La langue a ces mos li *bleçoie*,
Si qu'il ne pot parole rendre
Ne raison que l'on puist entendre,
Quar la parole qui en ist
Semble son d'eque qui henist.
(*Ovide Moralisé*, II, 3056–60)

BLERE, nom d'une vache 'de couleur claire':

Une des dames (= une vache) ot nom *Blere*
De poil ert mout luisans et clere.
(JACQUEMART GELÉE, *Renart le Nouvel*, p. 181; cf. *R 36*, 257, et *49*, 332)

BLESTE:

Une *bleste* a ardoir. (1246. Echiquier de Normandie, dans *Notices et extraits*, XX, 2, p. 413)

BLETE 'corps, dépouille d'un saint':

Li antaillemenz de cel mesme tomblel demonstroit qui estoit la *blete* dou cors qui estoit dedanz gardee. (Légende de s. Badilon, B. N., fr. 13496, f° 231 v°)

...que ele laissast la *blete* de son cors estre portee de cel leu en l'abbaie. (*ib.*, f° 232 v°)

esponre an quel maniere la *blete* dou cors... fut translatee... (*ib.*, f° 230)

BLOET 'bleu clair':

Glaucus, *bloez*, vair, cler comme les yeulx. (*Aalma I*, 4918)

BOANT 'boueux':

De cel marés qui est *boans*
Est le puans caude bruïne.
(*Voye de Infer*, B. N., fr. 24313, f° 15^b)

BOBILLE 'bobine' (?):

.I. panier a mercier ou il a:

. . . . . .

deux nois a tour, 5 *bobilles* de bois, 4 graffieres. (B. Prost, *Inventaires mobiliers... des ducs de Bourgogne*, XIV^e^ s., I, 2880)

BOCERON:

Un chaitif conteaul, un truppier et ung *boceron* a mettre chandoilles. (B. Prost, *Inventaires mobiliers... des ducs de Bourgogne*, XIV^e^ s., I, 1949)

BOEUSEMENT 'en boue':

Boeusement, cenose. (Gloss. français-latin, B. N., lat. 7684, f° 11 v°)

BOICHOT, poisson:

2 *boichoz*, 1 carpe, 1 barbeaul... 2 petiz *boichoz*... 1 grant *boichot*, un aultre moyen, une carpe... (B. Prost, *Inventaires mobiliers... des ducs de Bourgogne*, XIV^e^ s., I, 400)

BOILEAU:

Aquebibus, ba, bum, *boy yaue*. (*Aalma I*, 526)

BOILLOUSE, poisson:

...une carpe, un barbeaul, une *boillouse*, une perche et une quantité de fritaille... (B. Prost, *Inventaires mobiliers... des ducs de Bourgogne*, XIV^e^ s., I, 400)

BOLENGE 'blutoir':

Mes par le moudre devint farin
Ceo qui en grain fust huy matyn,
E de farine ja deveint flour
Par le *bolenge* le pestour,
Car par le *bolenge* est severé
Le flour en fourfre (*éd.* souffre) anz demoré.
(WALTER DE BIBBESWORTH, éd. Owen, 375–80)

BOLOUERS 'boulevart':

Arch. Nat., KK 51, cf. Gay, *Gloss. archéol.* s. v.

BONDE, jeu de balle:

Le gieu de *bonde* commencierent.
(JEHAN MAILLART, *Comte d'Anjou*, 1762)

BONDE 'borne':

Mes terrois de Claci devers Laon est desevrés dou terroit de la dicte eglise par les *bondes* ci-dessous escrites. (1269, Cart. de St. Vincent de Laon, *Mémoires de la Soc. d'hist. de Paris*, XXIX, p. 237)

BONDIE 'bruit, fracas':

Ilz s'en vindrent les ungs contre les autres si tres fierement qu'il sembloit que toute la terre tramblast des *bondiz* des piez des chevaulx. (*Hist. d'Alexandre*, B. N. fr. 788, f° 21^{d}, ms. XV^{e} siècle)

BONNETE, étoffe:

Demie aulne de *bonnette*. (1415, Arch. Loire, B 1947)

BORBROIS 'bourbier':

Li pautas est espés et li *borbrois* parfons.
(*Doon de la Roche*, 4026)

BORGNETÉ 'fait d'être borgne':

Lippus, borgne; lippitudo, *borgneté*. (*Abavus IV*, 4959-60)

BORLIVET 'verge':

Puis dist: «Vos ganbes eslassiés:
Je vos volrai mateculer.»
Cele commence a reculer,
Si fist un poi le plorivet,
Puis dist: «Ostés vo *borlivet*,
Vos ne l'ariés en moi a metre
Ne por doner ne por prometre:
J'ai men con en maison lasciet.
(GAUTIER LE LEU, *Del fol vilain*, 248-55, éd. Livingstone, *Romanic Review*, *15*, 37)

BORSETTE:

Jeter as auwes, anettes, *borsettes* ne a nule maniere de tels giés. (Vers 1250, Arch. de Douai, Bans de l'échevinage, AA 89, f° 73; cf. *Comptes rendus de l'Acad. des Inscr. et B. Lettres*, 1940, p. 398)

BOSCHEREZ 'sorte de cognee de bûcheron' (?):

Item une coignye *boscheresse*. (5 déc. 1421, La Haie, A. N., X^{1c} 123, n° 58; cf. Godefroy, I, *bancherece* et *becherece*, et ci-dessus BECQUERESSE)

BOT 'chaussée' (Aunis, Poitou):

1241, 1274 etc. (Exemples dans Clouzot, *Les marais*, p. 26, 31, 129, 200; cf. G. Musset, *Gloss. ... Aunis, Saintonge*, I, 409, s. v.)
1468 (Texte signalé dans Lalanne, *Gloss... poitevin*, p. 50)

BOUCHET, BOUQUET 'hydromel':

Medo, *bouchet*. (*Abavus III*, 3611)
Medus, *bouquet*. (*Abavus IV–V*, 5218; cf. *Aalma I*, 7350, medo, onis vel medus, medi, breuvage de miel et d'yaue cuite, et Godefroy, I, 691[a], s. *boschet*)

BOUGLEOR 'bouclier (fabricant)':

Peltarius, *bougleor*. (*Abavus IV*, 6211)

BOUDERIL 'nombril':

Umbilicus, *bouderiz*. (*Aalma I*, 13383)

BOUFFE 'balle':

Une coutre de *bouffe*, un poul de plume en un sac, une petite coutrepointe... (B. Prost, *Inventaires mobiliers... des ducs de Bourgogne*, XIV[e] s., I, 314)

BOUFEL 'goupillon' (?):

Aspersorium, arrousoir ou *boufel*. (Firmin Le Ver, *Dict. latino-gallicus*, 1420–40)

BOUGE 'partie ouverte d'un atelier, échoppe':

Les fenestres, li huis, li *bouge*
Des ovreoirs erent tout plain
De cels qui issent fors au plain
Pour veoir celi qui s'en va.
(Jean Renart, *Escoufle*, 8016)

BOUGRE 'prêteur sur gages':

Recepte d'une table c'on fist pour gens prestans aux wages, c'on apiele *bougres*. (XIV[e] siècle, Arch. Lille, Compte 16012, f° 11 v°)

BOUKIENE:

Ke nus ne melle les formes flamenges avokes le *boukiene* d'Angiers... (XIII[e] s., Bans de St. Omer, dans A. Giry, *Hist... de St. Omer*, p. 536)

BOULLISEURE 'décoction':

Boulliseure, decoctio. (Gloss. français-latin, B. N., lat. 7684, f° 11 v°)

BOUQUET, v. BOUCHET.

BOURDON, v. BURDIN.

BOURGAUD, v. BURGAUT.

BOURGUESPINE, PORC ESPIN 'épine, nerprun':

Mes por ses chevols adrecier,
Ot drecié sa greve au matin
D'une branche de *porc espin.*
(JEAN RENART, *Guillaume de Dole*, 4718–20)

BOURNE 'nasse, etc.':

Gurgustium, nasse d'osier, *bourne* a mettre poisson ou reservoir. (Firmin LE VER, *Dict. latino-gallicus*, 1420–40)

BOURRET 'jeune taureau':

1476, Auvergne. (A. N. X^{c} A 8314, f° 360 v°)

BOUSSE 'paquet (de chanvre)':

3 linceuz. 1 tauley, une tergeoire, environ 100 *bousses de chenove.* (B. Prost, *Inventaires mobiliers . . . des ducs de Bourgogne*, XIV^{e} s., I, 556)

BOUTERON 'bout (de la verge), prépuce':

Lors le pristrent et l'estendirent et là couperent le *bouteron* et la pel de son membre. (Légendier attribué à Jehan Belet, ms. Brit. Mus. Addit. 17275, f° 11 v° *a*, dans *Notices et Extraits*, XXXVI, 2, p. 418, n° 4)

BOUTRE, BOUTRESSE:

. . .ke nus fourniers ne boulengiers venge pain a *boutre* ne *boutresse* ne ait compaignie avoec aus. . . (Bans de St. Omer, dans A. Giry, *Hist. . . . de St. Omer*, p. 502)

BOVETE 'fosse' (?):

Seur une *bovete* que on dist la *bovete* le Muiel. (1269, Cart. de St. Vincent de Laon, *Mémoires de la Soc. d'hist. de Paris*, XXIX, p. 230)

BRAMARDE, BRAMAT, BRAME 'brême':

Un quarteron de *bramardes*, . . .2 carpes et 1 *bramarde*, . . .demi quarteron de *brames*. . . (1400, Arch. Loire B 1950; *Inv. somm.*, série B, III, p. 35)

Menus *bramaz* mors, . . .certains *bramaz* qui estoient au font de la serve. (*ib.*, p. 36)

BRANCHINE 'petite branche':

. . .faire un collier a chien d'une branche (var.: *branchine*) d'ourme vert et en seve. (*Modus*, 55, 6)

BRANCHIR 'pousser des branches':

Frondere, *branchir*; frondescere, idem. (*Abavus IV–V*, 3515–16)

BRANDONER 'être en érection':

Li vis li prent a *brandoner*.
(GAUTIER LE LEU, *Del fol vilain*, éd. Livingstone, *Romanic Rewiew*, *15*, p. 38)

BRAOLIER 'fabricant de *braieuls* (ceintures)':

Guillaume Franquet, *braolier*. (1300, *Rôle de la taille de Paris*, A. N. KK 283, f° 244[a])

BRASEREZ, -ECE 'pour le travail de brasserie':

Li caudiere *braserece*. (G. Espinas, *Vie urbaine de Douai*, III, p. 246, art. 22; cf. Godefroy, I, 715 s. *braceor*)

BRASOI 'brasier' (?):

Si ot les iex plus rouges que carbon en *brasoi*.
(*Gaufrey*, 5608; *éd.* embrasoi)

BRAVOLER, v. BAVOLER.

BRECQUENADE 'griotte':

. . .des prunes noires et de sereise un poc aigres com sont *brequenades*. (JEAN LEFEVRE, *Consultation*. . . Metz, XIV[e] siècle, *R 15*, 181)

BREELE 'escabeau (pour les pieds)':

Il prist une *breele* et l'en feri parmi le visage. . . Il lor respondi que par un soir il s'estoit hurtez a une *breele* et s'estoit bleciés. (*Dial. Gregoire*, B. N. fr. 430, f° 3[b]; in scabello suppedano impegi; cf. it. *breella*, *brella*)

BREHAIGNECE, BARHAIGNECE 'stérilité':

Se la *barhaniece* devint de le feme. . . et se nul d'els n'a signe de *barhaignece*. (*Trotula*, Brit. Mus., Sloane 2525, f° 252[d]; *R 44*, 209)

BRENQUE (?):

Item. v. peles ferees, II. *brenques* et II louches a relever fossés. (1315, Invent. de la m^on^ de Bonnieres, Arch. Pas-de-Calais A 869; *Bibl. Ecole des chartes*, LIII, 600)

BRESICE 'grain préparé pour la fabrication de la bière':

...*bresice* de cervoise, ce est bon pour le maul des hainnes. (*RLaR 38*, 156)

BRETE, BRETEAU 'chien de mer':

Et est *brette* aussi comme chien de mer. (*Menagier de Paris*, II, 5; cf. *Viandier* de TAILLEVENT, 39)

BREÜ 'tente':

De tref et de treveches, de loges et *breü*.
(*Entrée d'Espagne*, 356)

BRICHOUART 'verge':

Vous cuidiez taster et esprouver le grant *brichouart* de nostre hoste. (*Cent nouv. nouv.* LXV)

BRINDELLE, BRINDOLE 'menue branche':

Elle empoisonna et envenima a un jor les *brindelles* ou branches d'un chappel qu'elle lui fist et depuis lui mist en se teste. (RAOUL DE PRESLES, Trad. de la *Cité de Dieu*, III, 30, ms. B. N. fr. 17, f° 201, var.: *brindoles*)

BRIQUEUSEMENT 'avec discussion':

Bricose, *briqueusement*. (*Aalma I*, 1047)

BRISABLE:

Brisable, legier a froissier. (Gl. français-latin, B. N., lat. 7684, f° 12 v°)

BROCQUEULX, v. BRONCHEUS.

BROIER LE CUL 'faire l'amour':

Garde telz fame ne recouvre
Qui a aprins a cul brooier.
(*Renart le Contrefait*, II, 232ª)

BRONCHEUX, BROCQUEULX 'chagrin':

Subtristis, triste vel *broncheus*. (*Abavus IV–V*, 1301)

Subtristis, *brocqueulx*. (Gloss. Turin L. IV. 17, auj. détruit, dans *Bull. SATF*, 1902, p. 104)

BRONGNE 'trogne':

Et que j'arouse un peu ma *brongne*
De bonne biere qui soit fresche.
(*Mist. de S. Quentin*, 15067)

BRUDEGOM = flam. *bruidegom* 'fiancé, époux':

Ke il n'i ait ke .iiij. menestreus et ces .iiij. covient ke il soient par le *brudegom*. (XIII[e] siècle, Bans de St. Omer, dans A. Giry, *Hist. de... St. Omer*, p. 533)

BRUIDIF 'bruyant':

Chascuns [des fleuves] endroit soi le deporte
Spercheüz qui les pueplers porte
Et Enipheüs li *bruidis*.
(*Ovide moralisé*, I, 3343)

BRUMENT 'fiancé, époux':

Procus, *brumen* (ms. *prumen*) vel damoisel. (*Abavus IV*, 6793)

BRUNCHAILLES 'veille de noces':

Tous joyaulx qui ly [a une femme] sont donnez les fiançailles duranz et la nuit des *brunchailles* et le lendemain jusques a l'heure de l'espoux sont repputez... de nature d'apport. (XV[e] siècle, *Arch. lég. de Reims*, I, 627)

BUHETIER 'tonnelier':

As *buhetiers* pour saquier une queue de vin du celier. (1379–80, Comptes de l'Hôtel Dieu de Beauvais, dans *Bull. phil. et hist.*, 1914, p. 302, art. 497)

A *buhetiers* pour asseoir un tonnel et une queue de vin a l'ostel. (*ib.*, p. 303, art. 515)

BUISSE 'fourré' (?)

A le fois avient k'ele neure
Un orguel u ele s'embuisse
Honnis soit buissons de tel *buisse*.
(*Cace dou cerf*, 92, B. N., fr. 25566, f° 222[c]; dans le ms. fr. 378, embuise: *buise*)

BUNER 'baisser le nez':

Je say assez pour quoy tu *bunes*.
(*Farce de la Mandelette*, 118)

BURDIN, BOURDON 'mulet':

Burdo... *bourdon*, c'est mulet qui est engendrez de cheval en l'anesse, *burdin*. (*Aalma I*, 1079)

BURET 'étoffe, bure':

Tunicae illius panni quem Franci grisetum vocant, nos Ande gavi *buretum*. (*Chron. des comtes d'Anjou*, p. 81)

BURGAUT, BOURGAUD 'sot':

En court de Romme...
Par symonie sont donnees
Prebendes et habandonnees.
Ja clerc tant y voige bien lettré
En dix jours n'ara empetré
Ce q'un *bourgaud* sans veir lettre
Soit filz de prestre s'y veult mettre
Empetrera en .iiij. jours.
(*Spec. Mund.*, B. N., fr. 1534, f° 95ª)

Et cuides tu que chil provoire
Soient des mendians amis?
Nennil, ains sunt *burgaut* clamés.
(*Voye d'Infer*, B. N., fr. 24313, f° 5ª)

BURRE = lat. *testudo* 'machine de guerre':

En cest païs l'apele on *burre*
Por ce que si fort es murs turre
Et au turrer tel cop lor done
Que il les crevante et estone...
Alemant, que le sevent faire,
Cil le rapalent lindegaire.
(PRIORAT, *Végèce*, 9179-86)

BUSTIN (?):

Sains Benois et sains Augustins,
Qu'on doibt tenir pour fols *bustins*,
Firent force religions.
(*Voye d'Infer*, B. N., fr. 24313, f° 12ª)

Paris. *Mario Roques.*